

Авдеенко Иван Анатольевич

СООТНОШЕНИЕ АССОЦИАТИВНЫХ КАТЕГОРИЙ С ПРОСТРАНСТВЕННЫМИ СИМВОЛАМИ И ИХ ГРУППАМИ В ЯЗЫКЕ РУССКОЙ РОК-ПОЭЗИИ

В статье рассмотрено соотношение системы пространственных символов и их групп в языке русской рок-поэзии с категориями контекстных ассоциаций, образующими набор эталонов семантизации. Показано, что символическая природа данной системы проявляется в наличии прямо не выражаемого семантического фактора, объясняющего закономерности вступления символов и их групп в различные отношения градуального и оппозитивного типов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 2. С. 62-65. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. **Абдулжалилов И. Г.** Функциональные особенности арабских элементов в современном литературном аварском языке: дисс. ... к. филол. н. Махачкала, 2002. 217 с.
2. **Баранов Х. К.** Арабско-русский словарь. Ташкент: Камалак, 1994. 906 с.
3. **Ковалев А. А., Шарбагов Г. Ш.** Учебник арабского языка. М.: Изд-во «Восточная литература» РАН, 2000. 751 с.
4. **Крачковский И. Ю.** Над арабскими рукописями // Крачковский И. Ю. Избранные сочинения: в 6-ти т. М. – Л.: АН СССР, 1965. Т. 1. С. 119-122.
5. **Саидов М.-С. Д.** Аварско-русский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1967. 806 с.
6. **Услар П. К.** Этнография Кавказа. Языкознание: в 3-х т. Тифлис, 1889. Т. III. Аварский язык. 550 с.
7. **Хайдаков С. М.** Сравнительно-сопоставительный словарь дагестанских языков. М.: Наука, 1973. 179 с.

PHONETIC ADAPTATION OF THE BORROWED ARABIC LEXICAL UNITS IN THE DAGESTAN LANGUAGES

Abdulzhaliyev Inkvach Gitinomagedovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Khalunov Abakar Nasibovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Zubairova Leila Makhmudovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Dagestan State Pedagogical University
super.anji425@yandex.ru

The article provides the structural analysis of phonetic peculiarities of the borrowed Arabic lexical units in the Dagestan languages. The paper shows that examining Arabic lexical units in the Dagestan languages and studying the peculiarities of their phonetic adaptation are relevant problems of historical lexicology of the Dagestan languages.

Key words and phrases: borrowing; Arabisms; vocalism; consonantism; phonetic adaptation; phonetic changes; long and short vowels.

УДК 81

В статье рассмотрено соотношение системы пространственных символов и их групп в языке русской рок-поэзии с категориями контекстных ассоциаций, образующими набор эталонов семантизации. Показано, что символическая природа данной системы проявляется в наличии прямо не выражаемого семантического фактора, объясняющего закономерности вступления символов и их групп в различные отношения градуального и оппозитивного типов.

Ключевые слова и фразы: символ; группа символов; контент-анализ; контекстная ассоциация; ассоциативная категория; язык русской рок-поэзии.

Авдеенко Иван Анатольевич, к. филол. н., доцент

Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, г. Комсомольск-на-Амуре
ivadeenko@mail.ru

СООТНОШЕНИЕ АССОЦИАТИВНЫХ КАТЕГОРИЙ С ПРОСТРАНСТВЕННЫМИ СИМВОЛАМИ И ИХ ГРУППАМИ В ЯЗЫКЕ РУССКОЙ РОК-ПОЭЗИИ

Актуальность исследования соотношения ассоциативных категорий с пространственными символами и их группами в языке русской рок-поэзии определяется недостаточной разработанностью лингвистической методики, позволяющей дать объективное описание семантики символа как знаковой единицы с релятивной семантикой. Одним из возможных методов такого описания является контент-анализ, который в том или ином объеме в лингвистических исследованиях используется для выявления специфики языка отдельной личности [4; 7], тематической области [5], текстов различных авторов на одну тему [6; 9], литературного направления [8] и др. В данной работе представлен опыт описания отдельно взятой системы символов, основанной на групповых отношениях, учитывающий объективный показатель количества объединенных по смыслу ассоциаций, характеризующий тенденции семантизации символов и их оппозиций в текстах.

В ходе анализа выборки из 207 текстов русской рок-поэзии (полный перечень см. в нашей работе [3, с. 132-133]) на предмет отражения в них пространственных символов было проанализировано 2717 ассоциаций двенадцати символов. При этом в качестве символов рассматривались номинации, представленные не менее чем в двадцати контекстах, что означает актуализацию символа в среднем в каждом десятом тексте. В самом общем виде массив ассоциаций включает в себя три типа единиц, соотносимых с категориями объектности (1000 асс.), атрибутивности (710 асс.) и процессуальности (1007 асс.). В рамках каждого типа выделяется собственный набор ассоциативных категорий, выраженный в группах семантически соотносимых номинаций. Набор этих ассоциативных категорий выявлен опытным путем и представлен в одной из предыдущих публикаций [1].

Анализ количества единиц в каждой категории (в рамках этой статьи используются данные, опубликованные в нашей работе [2]) позволил выявить основные семантические сферы, с которыми соотносится

семантика символов (эталон), а также смысловые сферы, в отношении которых символы проявляют индифферентность. В аспекте объектности основными эталонами являются предметная среда, существа, пространство земли; в области атрибутивности – время, психика, узнавание; в аспекте процессуальности – изменение состояния, движение, расположение.

Анализ семантики символов, проявляющейся в ассоциативных связях, показал, что пространственные символы в языке русской рок-поэзии образуют четыре группы, отражающие систему пространственных координат: «Небо» (символы НЕБО, ЗВЕЗДА, СОЛНЦЕ), «Земля» (символы ЗЕМЛЯ, ДОМ, ГОРОД), «Границы» (символы СТЕНА, ДВЕРЬ, ОКНО), «Треки» (символы ДОРОГА, ПУТЬ, РЕКА). Обозначенные группы символов, как и сами символы в рамках групп, в разной мере соотносятся с названными выше эталонами, что отражает сложную систему их смысловых связей.

Эталон «предметная среда», выраженный в номинациях предметов, в наибольшей мере актуален для группы «Границы» (35,9% асс.), на второй позиции по степени актуальности данного эталона группа «Земля» (30,5% асс.), на третьей – группа «Треки» (20,3% асс.), на четвертой – «Небо» (15,6% асс.). При этом соотношение с эталоном отдельных членов групп указывает на то, что релевантность эталона зависит от семантики субстанциальности.

Так, в группе «Границы» символ ДВЕРЬ (23 (42,6%) асс.) связан с субстанциальностью в большей мере, в отличие от символов СТЕНА (32 (37,2%) асс.), семантика которого предполагает мнимость, и ОКНО (23 (29,9%) асс.), выражающего иррациональную трансформацию материального мира. В конкретных примерах эта зависимость отражается в количестве и разнообразии номинаций предметов в одних контекстах с названными символами: *Я позвоню по телефону, закажу тебе авто, / И провожу до двери, и подам тебе пальто* [35]; но *Я рисую на окне, / Я смотрю в пустые стены* [16]; *На экране окна сказка с несчастливым концом, странная сказка* [29].

В группе «Земля» с семантикой субстанциальности значимо связан символ ДОМ (70 (37,6%) асс.), в то время как символ ГОРОД (11 (20,4%) асс.) характеризуется компонентом 'ирреальность', а символ ЗЕМЛЯ (18 (21,2%) асс.) – компонентами 'неосвоенность', 'неизвестность': *В старых квартирах, / Где есть свет, газ, / Телефон, горячая вода, / Радиоточка, пол-паркет, / Санузел отдельный, / Дом кирпичный* [19]; *И вещи твои покинут мой дом: / Мамада, духи – все исчезнет, как дым* [33]; но *Он мог бы спалить этот город, / Но города, в сущности, нет* [13]; *Здесь небо соткано из драк, земля из проблем* [27].

Эталон «существа», проявляющийся в ассоциациях с живыми существами и частями и особенностями строения тела, в наибольшей степени актуален для групп с общей семантикой пространства: «Небо» (24,5%), «Земля» (22,2%); в меньшей – для групп с семантикой линий: «Границы» (20,3%), «Треки» (13,3%). Причем если в первом случае зависимость прямо пропорциональна признаку количества (чем больше площадь пространства, тем больше группа соотносится с эталоном «существа»), то во втором – обратно пропорциональна (чем длиннее линия, тем меньше она связана с заселенностью существами). В пределах групп связь символов с эталоном «существа» определяется социальным (группы «Земля» и «Границы») и символическим (группы «Небо» и «Треки») пониманием человеческой жизни.

Так, социальное понимание проявляется в том, что в группе «Земля» в наибольшей степени с эталоном «существа» соотносится символ ДОМ (45 (24,2%) асс.), связанный с родными, друзьями, посторонними, в наименьшей – ЗЕМЛЯ (16 (18,8%) асс.), не связанный с освоением людьми, ГОРОД (11 (20,4%) асс.) занимает промежуточное положение: *Дом кирпичный, / Одна семья, / Две семьи, / Три семьи* [19]; *В доме у триумфальной арки / Проживают две англичанки... А недавно один меланхолик / Без ключей и без приглашения / Влез в обозначенную квартиру* [32]; но *Жизнь канет, как камень, в небе круги* [12]; *Скоро и мы с тобою / Разом из города уйдем* [23].

В группе «Границы» через эталон «существа» семантизируется преимущественно символ СТЕНА (22 (25,6%) асс.), связанный с ограничением жизненного пространства, в меньшей мере – ДВЕРЬ (10 (18,6%) асс.), как символ двунаправленной проницаемости границ, в наименьшей – ОКНО (12 (15,6%) асс.), символизирующее однонаправленную проницаемость: *В ее комнате на стенах «Битлы»* [18]; *Грязный подвал и на стенах женщины* [30]; но *И может быть, следующим, кто постучит / К нам в дверь, / Будет война* [15]; *Я лежу, я курю, медитирую, я вникаю в окно* [21].

Соотношение групп символов с основными эталонами атрибутивного аспекта пространственной символики русской рок-поэзии также различно.

Эталон «время», выраженный в ассоциациях с признаками времени, обнаруживает градацию актуальности по отношению к группам символов: «Треки» (15,9%), «Небо» (14%), «Земля» (13%), «Границы» (10%). Такая градация связана с различной интенсивностью выражения семантики текучести, движения, что отражается в характере релевантности данного эталона внутри групп.

Так, среди символов группы «Треки» с эталоном «время» в наибольшей степени связан символ РЕКА (8 (18,2%) асс.), ассоциирующийся с течением, потоком; в наименьшей – ДОРОГА (10 (14,7%) асс.), символизирующая устойчивость, заданность; символ ПУТЬ (11 (15,7%) асс.) занимает промежуточное положение, выражая семантику собственного свободного блуждания человека в мире: *Издали течет река, / И жить осталось года три* [14]; *Вот вчера рекою разлилось пиво* [17]; но *Топоры да плаха / По дороге в рай* [24]; *Верить хочется, что вечно / Все пути приводят к дому* [34].

Эталон «психика», отраженный в номинациях психических состояний человека, в большей степени актуален для групп «Небо» (12,7% асс.) и «Земля» (10,9% асс.), в меньшей – для групп «Границы» (8,6% асс.)

и «Треки» (8,2% асс.). Такое соотношение групп символов обратно пропорционально актуальности семантики цивилизации. Эта зависимость особенно показательна в отношении отдельных символов внутри первых двух групп. В этом отношении символ ЗВЕЗДА (9 (21,4%) асс.) характеризуется семантикой наличия души и маргинальности, противоположной семантике цивилизации, в то время как символ НЕБО (4 (5,8%) асс.) – семантикой заселенности и организованности: *Страх пылает злостью, / Как звезды на заре* [24]; *И теперь от гнетущей тоски ты ищешь в звездной ночи / Ветер нового счастья, ветер новой любви* [31]; *Что такое осень – это небо, / Плачущее небо под ногами* [20]; *Ласкающей звезды / Я вижу тебя на небе* [31].

Соотношение групп символов с основными эталонами различно и в процессуальном аспекте пространственной символики русской рок-поэзии.

Эталон «изменение состояния», выраженный номинациями изменения физических или психических состояний, наиболее значим в отношении группы «Границы» (22,2% асс.), в наименьшей – группы «Небо» (9,4% асс.), характеризуется средним значением в отношении групп «Земля» (14,8% асс.) и «Треки» (14,6% асс.). Такое соотношение связано с представленностью в семантике символов компонента 'внутренняя, сущностная нестабильность'.

Так, в рамках группы «Границы» с наивысшей степенью внутренней нестабильности ассоциируется ДВЕРЬ (23 (29,1%) асс.) как символ конфликта открытости и закрытости, возможности и препятствия. В высокой степени внутренняя нестабильность свойственна семантике символа СТЕНА (18 (23,7%) асс.) вследствие выражаемых им представлений о призрачности границ. Символ ОКНО (14 (15,1%) асс.) в наименьшей степени по сравнению с другими элементами группы связан с внутренней нестабильностью – его изображения стремятся к совершенству. Например: *И наши тела распахнутся, как двери* [11]; *Он войдет в эту дверь / И очистится свет, / И отступит зверь* [22]; *Я видел, как стены смяли ее, / Она упала, и свеча зажглась* [10]; *Стены упали медленно* [26]; но *Смотрю задумчиво в окно, / Но заколочено оно* [21]; *Ее окна выходят во двор, / Она кричит в темноту слова* [18].

Эталон «движение», отраженный в номинациях перемещения, в силу связи с семантикой событийности в большей мере соотносится с группой «Земля» (15,8% асс.), в меньшей – с группой «Небо» (12,6% асс.), в равной мере с группами «Границы» (14,1% асс.) и «Треки» (14,1% асс.). Так, в пределах группы «Земля» с фокусированием событий ассоциируется символ ДОМ (30 (17,2 % асс.), с активностью событий связана семантика символа ЗЕМЛЯ (10 (14,7%) асс.), символ ГОРОД (5 (11,9%) асс.) с событийной активностью соотносится в меньшей мере: *И вещи твои покинут мой дом: / Помада, духи – все исчезнет, как дым* [33]; *Выйду я из дома, молодецки гикну* [17]; *Со всей земли... Слетались птицы на болота / В место гиблое* [25]; *Зерна упали в землю, зерна просят дождя* [28].

Результаты анализа соотношения ассоциативных категорий с пространственными символами и их группами в языке русской рок-поэзии показывают следующее.

Семантизация отдельных символов и их групп осуществляется через актуальные для семантики символа эталоны, выраженные объединенными общим компонентом значения группы ассоциаций. Однако эталоны напрямую не связаны с понятийными компонентами слов, в большинстве случаев возникает дополнительный семантический фактор, объясняющий преобладание значимости того или иного эталона.

Система пространственных символов в языке русской рок-поэзии имеет групповую организацию, что отражается в разнообразии соотношения символов внутри групп с эталонами: равнозначности, градации, выделения одного из членов группы. В результате этого элементы групп дополняют, оттеняют, компенсируют план содержания друг друга.

Группы символов в отношении к различным эталонам также проявляют разные типы взаимодействия: градационные и оппозитивные, что отражает существование взаимной семантизации как привнесения в семантику символа компонентов, свойственных взаимодействующим с ним элементам системы.

Список литературы

1. Авдеенко И. А. Контекстные ассоциации и их интерпретация при описании семантики символа // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. 2010. Т. 2. № 3. С. 67-74.
2. Авдеенко И. А. Контекстные ассоциации пространственных символов в языке русской рок-поэзии. Количественный анализ // Амурский научный вестник. 2016. № 1. С. 4-16.
3. Авдеенко И. А. Пространственные символы русской рок-поэзии: монография. Комсомольск-на-Амуре: АмГПУ, 2014. 144 с.
4. Артемов А. В. Символы перестройки в риторике М. С. Горбачева в 1985-1987 годы // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Социально-гуманитарные науки». 2014. Т. 14. № 1. С. 100-102.
5. Брунова Е. Г. Особенности параметрической лексики при контент-анализе мнений // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. I. С. 35-39.
6. Егорова Э. В. Украинский кризис: образ России в англоязычных электронных СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. I. С. 60-65.
7. Путилина Л. В. Лексические средства выражения категории времени в индивидуальной языковой картине мира // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 210-212.
8. Северская О. И. Присутствие мира в поэтике О. Мандельштама и акменстов // Новый филологический вестник. 2015. № 1 (32). С. 56-67.
9. Хроменков П. Н. Лексика вражды в публичной политической риторике периода холодной войны (на материалах инаугурационных речей президентов США середины XX в. – 80-х гг. XX в.) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2016. № 3. С. 107-117.

10. <http://rockk.ru/text.php?readmore=5093> (дата обращения: 08.09.2016).
11. <http://www.g15.ru/akvarium-elizaveta.html> (дата обращения: 08.09.2016).
12. <http://www.g15.ru/akvarium-lastochka.html> (дата обращения: 08.09.2016).
13. <http://www.g15.ru/akvarium-ne-pej-vina-gertruda.html> (дата обращения: 08.09.2016).
14. <http://www.g15.ru/akvarium-russkaya-simfoniya.html> (дата обращения: 08.09.2016).
15. <http://www.g15.ru/akvarium-sirin-alkonost-gamayun.html> (дата обращения: 08.09.2016).
16. <http://www.g15.ru/ch/chaif/chaif-ya-risuyu.html> (дата обращения: 08.09.2016).
17. <http://www.g15.ru/ch/chaif/chaif-tayniy-znak.html> (дата обращения: 08.09.2016).
18. <http://www.g15.ru/ch/chaif/chaif-v-ee-glazah.html> (дата обращения: 08.09.2016).
19. <http://www.g15.ru/coi-viktor-boshetunmaj.html> (дата обращения: 08.09.2016).
20. <http://www.g15.ru/ddt-cho-takoe-osen.html> (дата обращения: 08.09.2016).
21. <http://www.g15.ru/ddt-post-intelligent.html> (дата обращения: 08.09.2016).
22. <http://www.g15.ru/ddt-rozhdestvenskaya.html> (дата обращения: 08.09.2016).
23. <http://www.g15.ru/mashina-vremeni-nach-dom.html> (дата обращения: 08.09.2016).
24. <http://www.megalyrics.ru/lyric/alisa/chuii-ghibiel.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
25. <http://www.megalyrics.ru/lyric/alisa/shabash.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
26. <http://www.megalyrics.ru/lyric/ddt/khram.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
27. <http://www.megalyrics.ru/lyric/ddt/v-eto.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
28. <http://www.megalyrics.ru/lyric/kino/mama-my-vsie-soshli-s-uma.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
29. <http://www.megalyrics.ru/lyric/kino/skazka.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
30. <http://www.megalyrics.ru/lyric/kriematorii/poslednii-shans.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
31. <http://www.megalyrics.ru/lyric/kriematorii/sieksualnaia-koshka.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
32. <http://www.megalyrics.ru/lyric/kriematorii/zvieroiashchier.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
33. <http://www.megalyrics.ru/lyric/voskriesieniie/koghda-ty-uidiesh.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
34. <http://www.megalyrics.ru/lyric/voskriesieniie/poiezd.htm> (дата обращения: 08.09.2016).
35. <http://www.megalyrics.ru/lyric/zoopark/proshchai-dietka.htm> (дата обращения: 08.09.2016).

THE CORRELATION OF ASSOCIATIVE CATEGORIES WITH SPATIAL SYMBOLS AND THEIR GROUPS IN THE LANGUAGE OF THE RUSSIAN ROCK POETRY

Avdeenko Ivan Anatol'evich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Amur State University of Humanities and Pedagogy, Komsomolsk-on-Amur
iavdeenko@mail.ru

The article considers the correlation of the system of spatial symbols and their groups in the language of the Russian rock poetry with categories of contextual associations, forming a set of standards of semantization. It is shown that the symbolic nature of this system manifests itself in the presence of a semantic factor, not directly expressed, explaining the patterns of entering of symbols and their groups in the various relations of gradual and oppositive types.

Key words and phrases: symbol; group of symbols; content analysis; contextual association; associative category; language of the Russian rock poetry.

УДК 811.161.1

В статье рассматриваются формы проявления звуковой интерференции в русской речи учащихся-азербайджанцев. Многочисленные фонетические ошибки обуславливаются влиянием парадигматических и синтагматических законов азербайджанского языка. Авторы считают, что нарушения правил произношения гласных и согласных второго языка приводят к четырем видам межъязыковой интерференции.

Ключевые слова и фразы: звуковая интерференция; недифференциация фонем; сверхдифференциация; реинтерпретация; субституция; фонетическая ошибка.

Амирханова Лиана Бедретдиновна, к. пед. н., доцент
Ибрагимова Хамсият Магомедовна, к. филол. н., доцент
Абдуллаева Лариса Амраховна, к. пед. н., доцент
Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала
liana_amir05@mail.ru

МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ЗВУКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ И ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ЕЮ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В РУССКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ-АЗЕРБАЙДЖАНЦЕВ

В процессе обучения русскому языку учащихся-дагестанцев, в том числе и азербайджанцев, большое значение имеет работа по преодолению и предупреждению ошибок, обусловленных межъязыковой интерференцией. Актуальность данной проблемы заключается не только в том, что устная и письменная речь билингов изобилует речевыми недочетами, но еще и в том, что с ней соотносится целый ряд трудных методических вопросов, таких как: вопрос о конструктивной классификации ошибок, об их причинах, типичности и устойчивости; вопросы преодоления межъязыковой интерференции в разных областях языка и др.